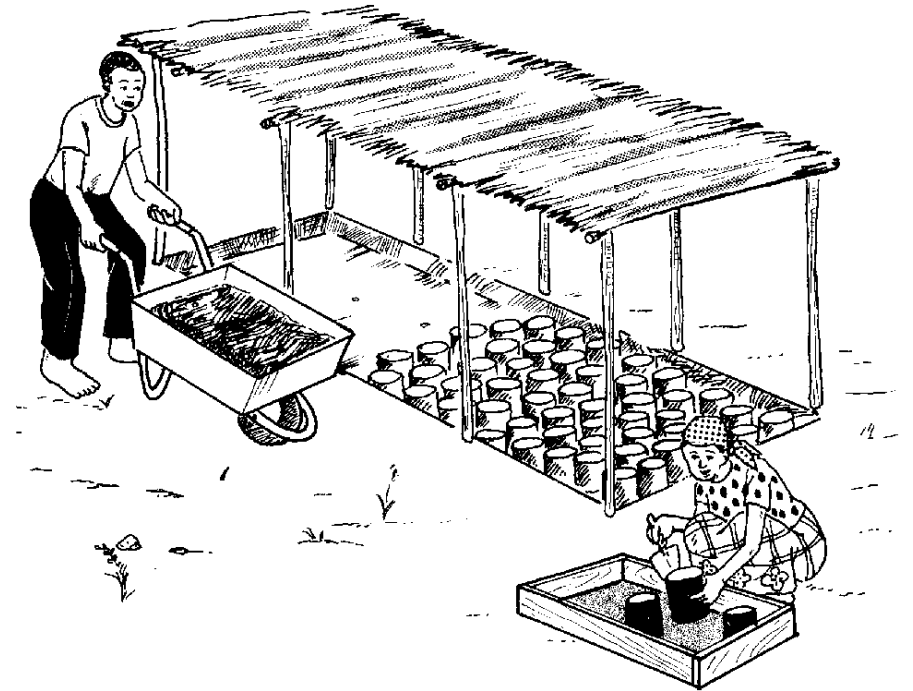


Kutandika Kwooroora Misaali mya Kuseguliirya



**Kutandika Kwooroora Misaali mya
Kuseguliirya
Starting a Tree Nursery**

Original text written by: Godfrey Kipsisey,
BTL, Kenya, 1996 ©
Illustrations by: Naoko Furuya, BTL, Kenya, 1996 ©
Used with permission.

Translated by: Businge Makolomi Robert

Lugungu

Trial Edition
300 copies
April, 2006

ISBN

*This book may be reproduced without permission
for non-profit production purposes only.*

Produced in cooperation with:

© Lugungu Bible Translation & Literacy Association
Buliisa, Uganda

and

© SIL International
P.O. Box 750
Entebbe, Uganda

Ndagiiro gya Kitabbu

Bantu bakukira ha 40,000 mu Uganda, babaza Lugungu niluli lukobo lwaḅu lunyakubabyala. Bagungu bakukira ḅunene beicala nagwa ha mitanda mya matemba geitaka lya mwita Nzige. Beitu kandi, bandi beicala hakyendi wa kikonko nagwa magyenda Hoima na magyenda Masindi. Mu ḅuhangwa ḅwaḅu, Bagungu beicala bahigi, balobi, kandi balimi. Bagungu baliisya nte mu ḅunene, kandi de, nibasuuhura na bantu ba ndimi zibahereeri.

Bagungu banene, hataati bali na bihika bya kusoma Lugungu. Mwa kubaha gugwo mugisa gwa kulusoma, bitabbu binene hataati bilimukuhandiikwa. Kiki kyokweti, kili kimwei mubyo. Tukwenihiza nti, kiki kitabbu kikugyenda kukusemeera kukisoma, kandi de nti, okugyenda kutwala gugu mugisa kugula bitabbu bindi, nabyo obisome.

LUBITLA

Preface

The Lugungu language is spoken as mother-tongue by more than 40,000 people in Uganda. The Bagungu people primarily live along the North-East shores of Lake Albert with some also in areas above the escarpment towards Hoima and Masindi. Traditionally hunters, fishermen and cultivators, they now keep many cattle and are engaged in trade with neighboring people.

Many Bagungu are now eager to read Lugungu. To facilitate this, a series of books are now being produced. This is one that you are now holding. We hope that you enjoy reading this book and that you take the opportunity to purchase others and read them also.

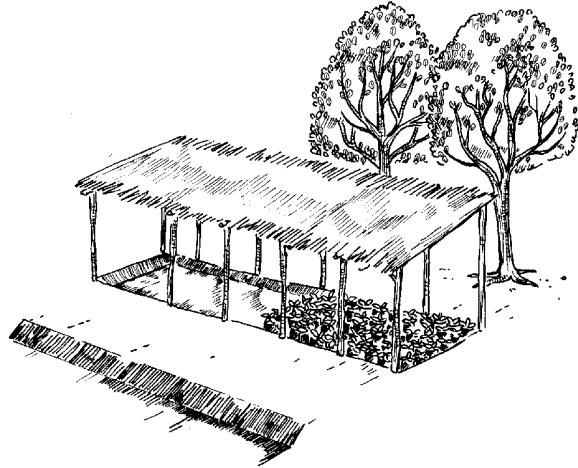
LUBITLA.

Kutandika Kwooroora Misaali mya Kuseguliirya



Lisobora kubba ibura lya busaali bumerye lyolyo likubatanga kusimba misaali minene. Mutandike kworoora misaali mya nywe kuseguliirya, rundi kumitunda.

Kukomamwo kiikaru kya kwororooramwo busaali bumerye



Kiikaru kya kwororooramwo busaali bumerye kisemereeri kubba heehi na nsoro gya meezi gikwesigwa. Gikusobora kubba izuba, mugira, kikemu rundi meezi ga mu poipo. Itehe lisemereeri kubba likurabyamwo meezi kurungi kandi likwerya. Weehala biikaru bya mwizulo. Kiikaru kikyoo kisemereeri kubba kibimbiriirwe kurungi mwa kutangiza bihehu na bisolo. Bimba kigangu nokoresya bitoogo rundi mikaka myomu mya bicooli habwa mutuntulu. Kigangu kikyoo kilingiriirye buhulukalyoba-bugwalyoba. Kiki kikwiza kuha misaali kihengeezi kikumala mu bwire bwa mwakya na bwa joojolo.

Kyakukora kya beegi:

Bitebe bili na kigyendererwa kya kworoora misaali bikusobora kuhanuura ku nsonga zizi zili zisorongye hansi. Leka kitebe kimwei kite bihika byakyo ku bantu bakikukooramu na bicweka bindi bikibungiiri.

- Bizibu kyani bya byabuhangwa bili mu kikyoo kicweka?
- Sorongya bizibu bibyo kusigikira ha bunyamaani bwabyo.
- Bantu ba mu kikyoo kicweka kimukukooramu bizibu bibyo babyegiri?
- Kyetaagu kiloho kya kwegesya bantu ha bizibu bimwei bibali nabyo?
- Mubazi kyani guloho ha bizibu bibyo bimwatuuri?

Bitebe bibyo (bya badulu, bakali na baaminyeeto) bisemereeri kuhanuura ha bizubu bibyo huli kitebe habwakyoo. Heinyuma bitebe byensei bikusemeera kwira hamwei, huli kitebe kihoyo bikihanuuri, habbeho kulengesenia biteekerezu bya huli kitebe kiheeriyo kasi byo bitebe bibyo bikore ntegeka gikusemeera huli muntu.

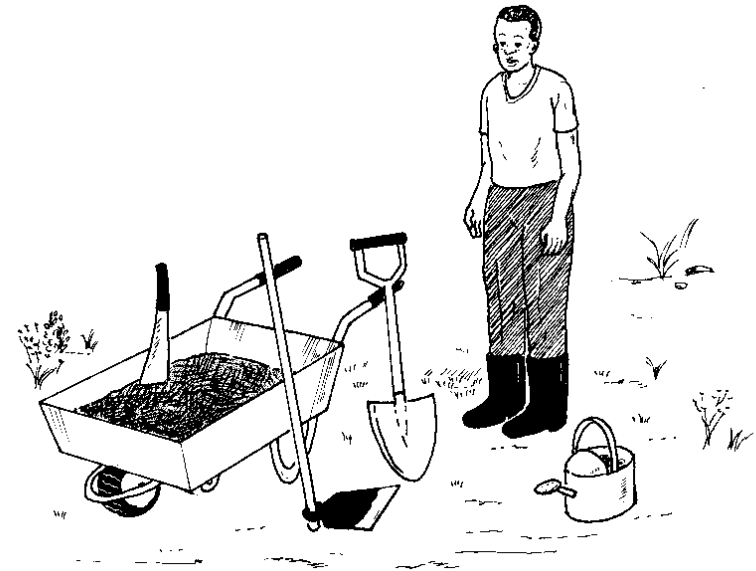
Fuuhira kwita bisiisa



Bicweka bindi bibba na bisiisa bihenera misaali mito. Fuuhira bimera bibi na mubazi gwita bisiisa. (Hondera biragiyo bya kufuuhira gugwo mubazi na bwegyendereza hunene ho!) Isyanu noli olisensereeri heehi na musaali de lisobora kutangiza bisiisa bikahenera misaali.

Kweteekaniza:

Bikwatu

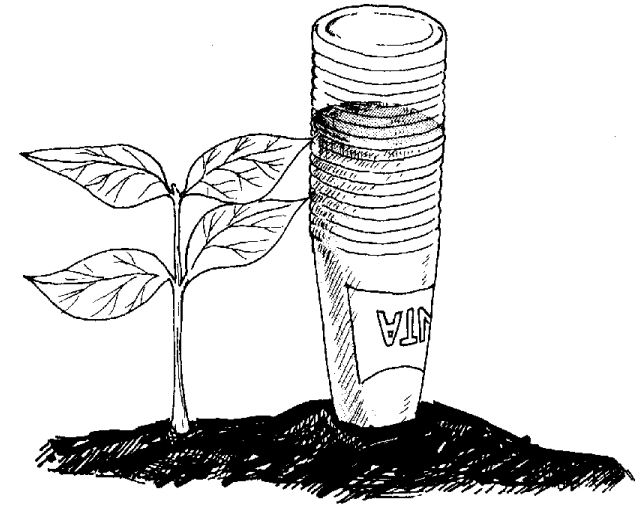


Mukwiza kwetaaga nsimo, kipanga, kitihyo na jaagi gya kusenseera meezi. Cakara nagyo gili gya mugasu humukubba nimukwetweka byakukoresya na byakubwogesya itehe. Jaagi gya kusenseera meezi mukusobora kugisala mu debe gili gisa. Muhuda-hudule bhuru hansi wa debe gigyo.

Itehe

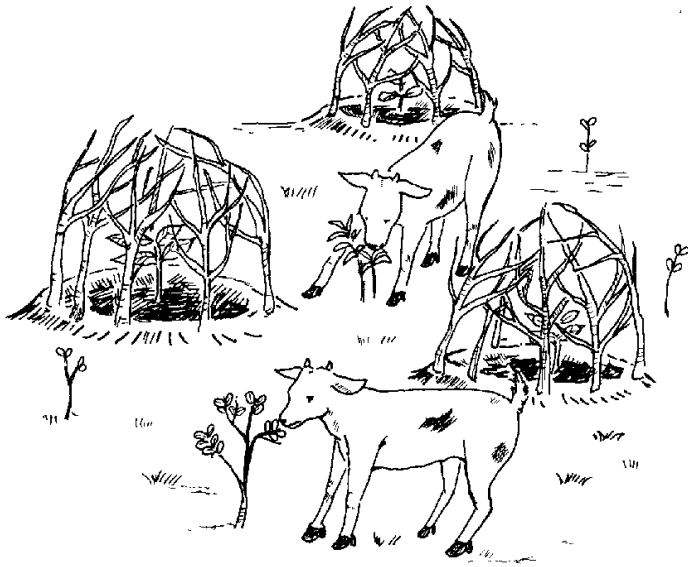


Mutahe kilo makumi ganei (40) zeitehe lya hakyendikyendi likwerya, mulikeekeeye aleke mutoolemwo buhigahiga. Mutakalikoreseerye, mulitabure kurungi hoi na kilo gimwei gya bikulibwogya.



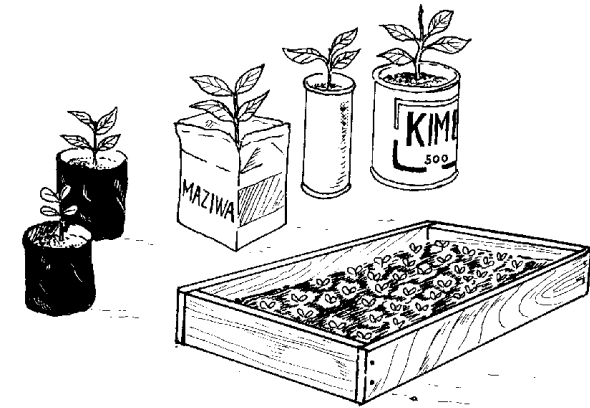
Kakubba ndagali gibba gitakumala, izuulya cupa na meezi. Hati ogisubbe mwitehe heehi na makolo noli ogihindwiri gyemereseerye mutwe. Meezi gakwiza kwingira mpula-mpula mwitehe.

Weerinda misaali myamu mito



Koresya mahwa na bisaali kwerinda misaali myamu mito myocakasimbiri-busimbi. Kiki kikwiza kutangiza mbuli, nkoko na nte. Misaali myamu misenseere meezi mu busumi bwa kyanda. Kiki kilinakukorwa bwire bwa mwakya na bwa joojolo.

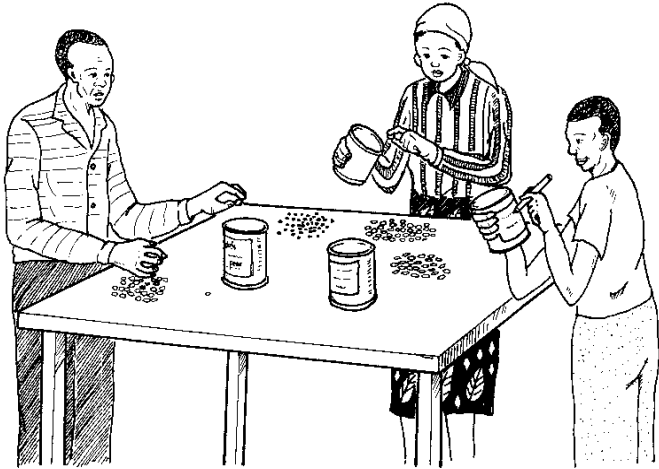
Byakutamwo itehe



Mukwiza kwetaaga bsahu bwa buveera. Bukooto bwabwo bukwiza kusigikira ha bika bya busaali bumukwiza kubba nimumerya. Busaali bwa kumerya burugwamwo misaali mya bijuma nka miyembe, bwetaaga bsahu bkooto.

Mu biikaru caali hagwa ndagali ginene, bsahu bubba bubuuluku kwakyendi. Mukusobora nakukoresya nka mikebe mya kimbo rundi bipapura birugiirwemwo mate. Muhuda-hudule buhuru hansi wa bsahu bubwo aleke meezi garabemwo. Bsiri bdooli na bsanduuko bwa mbaahu bibba birungi hoj kwicyamwo bsahu bumusimbirimwo busaali bwa kuseguliirya.

Kutunga busigo



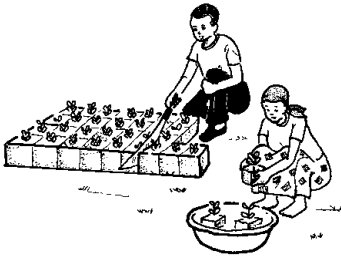
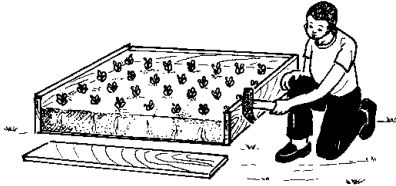
Sorooza busigo bwere kurungi kandi bwomiri, nibuli bwa misaali miweekomeezemu. Bubu busigo, okusobora kubutunga kuruga mu kibira, misiri mindi mya misaali mya kworoora mu byaru, na misiri mya misaali mya kworoora nimili myeihanga. Bwomya busigo bubwo kandi obubiike mu bikwatu byecumi. Olinakutaho nsura ku buli kikwatu mwa kwolokya ibara lya busigo bubwo na biro bya mweri biwaabusoorozerimu.

Kulima biina



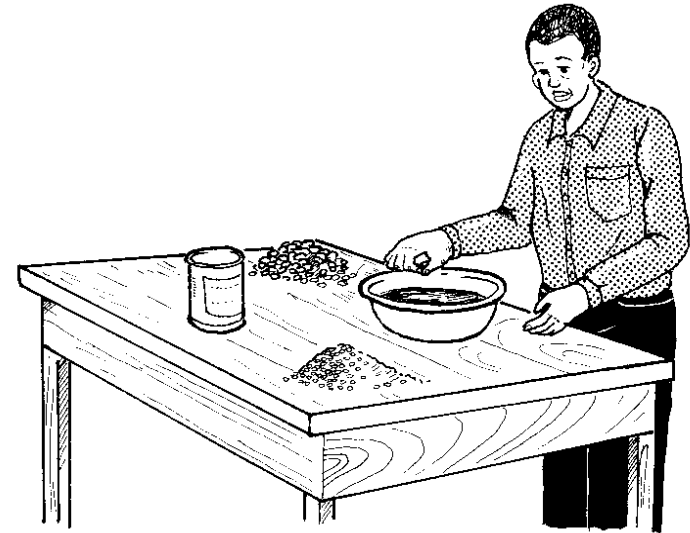
Lima biina bigali bya kusimbamu. Kyakabba nikikusoboka, toolamu buhiigahiiga bwensei hansi wa biina biyo. Tamu mweru gubwogu gudooli rundi buse bwomu. Ta nsigo mu kiina kasi ogitooleho kaveera koiceeri nogyorooram. Iryaho itehe mu kiina omige litatiire.

Kuseguliirya



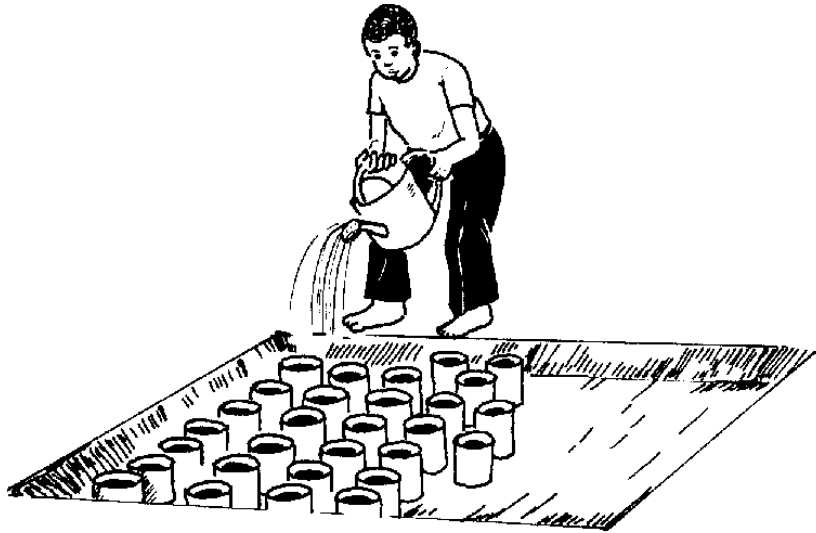
Nsigo zisenseere meezi kurungi. Toolaho bibbaahu bya pembeeni gya bisanduuko bya zizo nsigo kasi mwomwo oziihe na bwegyendereza bunene hoj nozitigangaho itehe ku makolo gaazo. Heinyuma wa kwiha, nsigo zite mu masania rundi bisanduuko kasi mwomwo ozitwale caali okwendya kuzisimba.

Kuwoneera nsigo za misaali



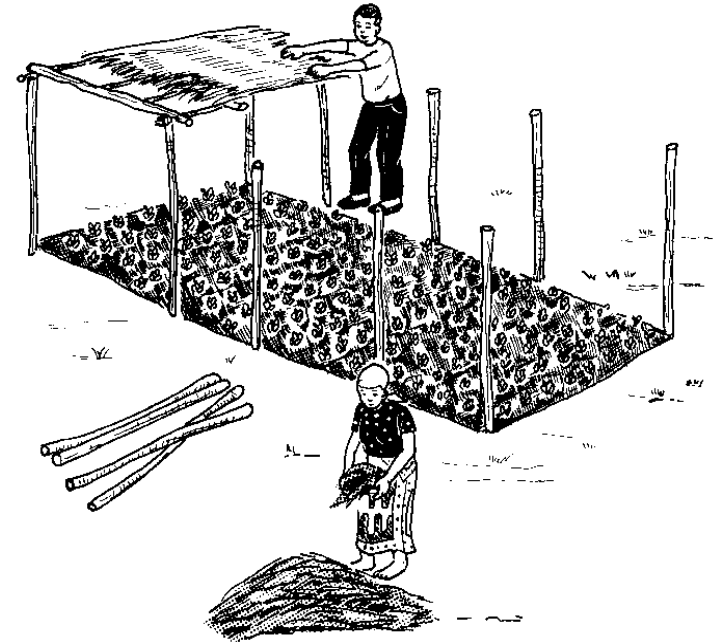
Nsigo za misaali zikukira bunene zitwala myeri minei mu musiri gwakuzoororamwo otakabbeeru kuziseguliirya. Okusemeera kuseguliirya misaali mito mwa kumisimba ndagali nigili gitandikiri kugwa. Busigo bwa bipapa bitatiro nka bwa mikaasya, busemereeri kubanza kubuzunzuka mu meezi habwa biro bibiri butakasimbiirwe. Kiki kikwiza kwanguhya bubwo busigo kumera bwangu.

Simba busigo mu buveera



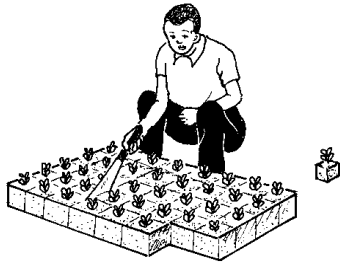
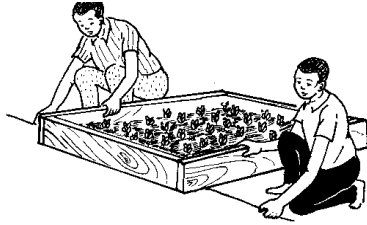
Izuulya buveera, bipapura biiziramu mate, rundi bukopo bwa kimbo neitehe (+ liwaateekaniize ha lupapura namba 8). Kasi mwomwo obucukye kurungi. Bute mu bika bya makumi gataanu na kikumi. Simba busigo hubiri rundi busatu mu huli kaveera. Busemerereeri kubusenseera meezi huli kiro.

Kumanyiriirya nsigo



Kumanyiriirya kimanyisya kwegesya nsigo nka kuzaagyenda mu meiso bamaari kuzitoolamu mu musiri gubazoororamu. Kiki kitwala kasumi kali hakati wa sabbiti inei na mukaaga otakabbeeru kuseguliiirya nsigo zaamu mu musiri gwa kuhandiramwo. Mu kumanyiriirya habbamu kukeehya mutuntulu. Nakusenseera nsigo meezi, de kukeehambe.

Kuhalanguliirya



Icala nosenseera nsigo zizo meezi kandi ozibimbiire mwa kuziha mutuntulu. Kuzibimbira okusobora kukoresya bisagazi rundi bikoora byomu bya bituugo.

Halanguliirya makolo mwa kuha gandi gatatiro kumera. Kukora kiki, seguliirya buḅwo ḅuveera, caali mimyo misaali mili, mu biikaru bindi bihyaka ḅuli mweri. Kandi haḅwa nsigo zili mu ḅusanduuko, toolaho itehe otige ḅuli nsigo neitehe lyagyō haḅwagyō. Koresya kipanga rundi waya gibbeebbe kandi gitatiro kusala makolo ga kwansi.

ḅusiri ḅudooli ḅwa kworooramu misaali mya kuseguliirya



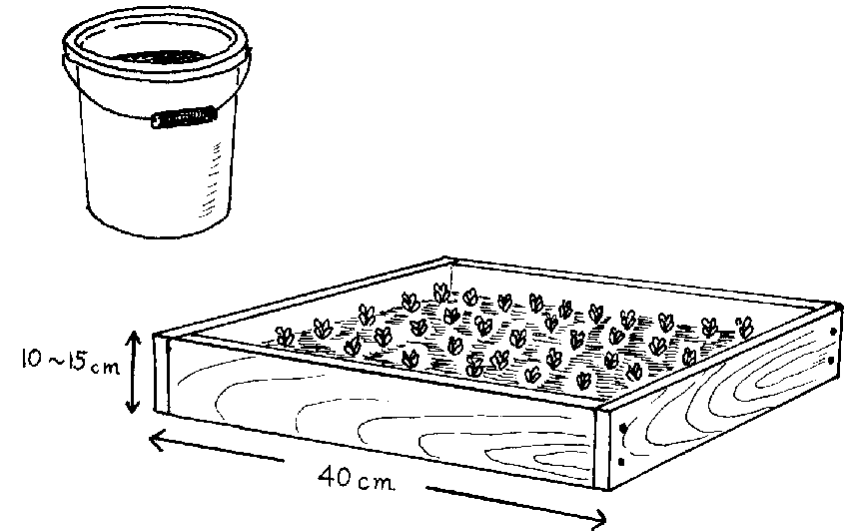
ḅusiri ḅudooli ḅukoreseḅwa haḅwa ḅusigo ḅudooli/ḅubbeepulu ḅwoḅwo tusimba mu misiri mya kworooramu misaali myakuseguliirya. ḅwakabba otali na ḅuveera, osobora kutinda itehe lyolyo nosimbamu. Olinakuwona nti itehe lyamu lilyo lyotindiri olisensereeri meezi gakumala otakabbeerī kusimbamu ḅusigo.

Kuseguliirya nsigo za misaali



Seguliirya nsigo zito za misaali ozisimbe mu buveera, busanduuko rundi mu busiri budooli habwa kuzoorora. Olinakukwata nsigo zizo kurungi nolimukuziseguliirya. Makolo geetaaga mwanya gunene kandi neitehe lya ku makolo lisemereeri kumigwa na maani.

Busiri bwa kwororamwo misaali bwa mu busanduuko



Waakabba otali na buveera, kora busanduuko budoolidooli bwokusobora kuseguliirya. Buli kasanduuko kasemereeri kutwala bunene bwa nsigo zihandu hakati wa makumi gasatu neitaanu na makumi ganei. Okusemeera kusiiga mbaahu na hojro mwa kuzilinda butadiibwa kibbondi.